

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
Институт восточных рукописей  
(Азиатский Музей)



---

# MONGOLICA

---

Санкт-Петербургский журнал монголоведных исследований

Том XXII, 2019, № 1

Выходит 2 раза в год

Издается с 1986 г.

Учредитель: Федеральное государственное учреждение науки  
«Институт восточных рукописей РАН»

---

**Посвящается 120-летию со дня рождения монголоведа  
Л. С. Пучковского**

---

191186, Санкт-Петербург,  
Дворцовая наб., 18  
Тел.: (812) 315-87-28  
orientalstudies.ru  
mongolica@orientalstudies.ru

## Редакционная коллегия:

- И. В. Кульганек, *главный редактор,*  
*доктор филологических наук (Россия)*  
Д. А. Носов, *секретарь,*  
*кандидат филологических наук (Россия)*  
Г. Билгуудэй, *доктор филологических наук (Монголия)*  
А. Биргалан, *доктор наук (Венгрия)*  
Ж. Легран, *доктор наук, профессор (Франция)*  
В. Капишовска, *доктор наук (Чешская Республика)*  
С. Л. Невелева, *доктор филологических наук (Россия)*  
К. В. Орлова, *доктор исторических наук (Россия)*  
М. П. Петрова, *кандидат филологических наук (Россия)*  
Р. Поц, *доктор наук (Румыния)*  
Л. Г. Скородумова, *доктор филологических наук (Россия)*  
Т. Д. Скрынникова, *доктор исторических наук,*  
*профессор (Россия)*  
С. Чулуун, *доктор исторических наук,*  
*профессор (Монголия)*  
Н. Хишигт, *кандидат исторических наук (Монголия)*  
Н. С. Яхонтова, *кандидат филологических наук (Россия)*

Оригинал-макет изготовлен издательством «Петербургское Востоковедение»  
Литературный редактор и корректор — Т. Г. Бугакова  
Технический редактор — Г. В. Тихомирова

✉ 198152, Россия, Санкт-Петербург, а/я № 2  
e-mail: pvcentre@mail.ru; web-site: <http://www.pvost.org>

Формат 60x90 1/8. Объем 13<sup>1</sup>/<sub>4</sub> печ. л. Заказ №  
Отпечатано в типографии ООО «Свое издательство»  
Санкт-Петербург, 4-я линия В. О., д. 5 e-mail: editor@isvoe.ru

А. В. Зорин, А. А. Сизова

## О коллекции книг и изобразительных материалов, привезенных Б. Я. Владимирцовым в 1926 г. из Пекина

DOI 10.25882/sl1aw-gc94; © А. В. Зорин, А. А. Сизова, 2019

Статья вводит в научный оборот новые данные о т. н. Пятой коллекции Б. Я. Владимирцова в составе Монгольского фонда Азиатского Музея (ИВР РАН). Обнаруженные в СПбФ АРАН и в Архиве ОРД ИВР РАН документы, касающиеся ее передачи, позволили установить, что материалы, привезенные Б. Я. Владимирцовым из Пекина в 1926 г., не ограничивались шестнадцатью единицами хранения, зафиксированными в работах Л. С. Пучковского и А. Г. Сазыкина (у последнего одна единица хранения оказалась неучтенной). Полный список включал в себя 43 пункта: рукописи, ксилографы, литографии, «импринты» на монгольском и маньчжурском языках, а также билингвы и трилингвы; изобразительные материалы. Кроме того, нами было обнаружено, что в 1927 г. Б. Я. Владимирцов передал в Азиатский Музей еще семь предметов.

**Ключевые слова:** Б. Я. Владимирцов, монгольские книги, иконы, коллекция Азиатского Музея.

Деятельность Б. Я. Владимирцова (1884–1931) как собирателя монгольских рукописных и старопечатных материалов, пополнивших собрание Азиатского Музея (ныне ИВР РАН), представляется, на первый взгляд, достаточно хорошо известной: перечень коллекций Б. Я. Владимирцова содержится в статье Л. С. Пучковского [Пучковский, 1954. С. 98], а их подробный обзор — в специальной большой статье А. Г. Сазыкина [Сазыкин, 1986], который не только описал пять коллекций Б. Я. Владимирцова в МФ тогдашнего Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР (с исправлением некоторых неточностей в статье предшественника), но и выявил шестую (не в хронологическом порядке, но в продолжение «канонического» списка из пяти коллекций), в которую вошли материалы, привезенные в 1926 г. Соответствующая информация повторена и в каталогах МФ, составленных обоими авторами [Пучковский, 1957. С. 4; Сазыкин, 1988. С. 14–15].

Между тем внимательное изучение данных по пятой коллекции (книги, привезенные в 1926 г. из Пекина<sup>1</sup>), которые содержатся в работах Л. С. Пуч-

ковского и А. Г. Сазыкина, выявляет расхождение в количестве книг этой коллекции: если Л. С. Пучковский пишет о 16 номерах [Пучковский, 1954. С. 98; 1957. С. 4], то А. Г. Сазыкин — только о 15, при этом само количество номеров у него равно 16, но среди них имеется пропуск (отсутствует номер 14) [Сазыкин, 1986. С. 281; 1988. С. 14]. Более того, в результате наших разысканий выяснилось, что материалы, привезенные Б. Я. Владимирцовым в 1926 г., далеко не исчерпывались даже шестнадцатью единицами хранения МФ ИВР РАН.

Начало данной работе было положено в ходе инвентаризации и каталогизации иллюстративного фонда тибетско-монгольских коллекций ИВР РАН<sup>2</sup>, когда были выявлены три иконы с шифрами Азиатского Музея с отсылкой к описи 1927 г. (№ 123–125), а также с дополнительными шифрами, которые первоначально не удалось интерпретировать: В V 22, В V 23, В V 24. Впоследствии стало понятно, что первые две литеры означают не что иное, как пятую (римская цифра V) коллекцию Владимирцова (В), и

<sup>1</sup> Б. Я. Владимирцов был активным участником работы т. н. Монгольской комиссии (Комиссии СНК СССР по научному исследованию Монголии) и в 1925–1926 гг. руководил ее этнолого-лингвистическим отрядом; в июле 1926 г. он отправился из Улан-Батора в Пекин, и фактически роль руководителя отряда принял на себя Н. Н. Поппе [Юсупова, 2006. С. 85–86, 228]. Некоторые обстоятельства покупки им книг в Пекине зафиксированы в дневнике его коллеги — акад. В. М. Алексеева: «В Сунчжоусы нам приготовили столь искомые рукописи монгольских романов. Заломили \$ 96. Я неуклюже торговался, но далее \$ 86 не

смог: выяснилось, что есть целый ряд охотников на них... Разговор, чрезвычайно веселый, идет в душном помещении в течение часа и оканчивается приобретением рукописей — для Б. Я. триумф... Нас сводят с продавцом редкой книги. Рукопись на трех языках: монгольском, маньчжурском, китайском — „Маньчжоу юань лю“, в 8-ми бэнях, с рисунками, написанная при Кан-си (?). За нее 2400 руб. У нас выкатились глаза и, просидев 5 минут в келье ламы, сводничающего книгу, едем» [Баньковская, 2010. С. 191].

<sup>2</sup> Об этом новом фонде в составе ИВР РАН см.: [Зорин, 2014. С. 169–170].

после них следуют номера внутри этой коллекции<sup>3</sup>. В Архиве востоковедов ИВР РАН нами был обнаружен документ, зафиксировавший передачу Б. Я. Владимирцовым Азиатскому Музею пяти изобразительных предметов: трех икон, ошибочно названных изображениями царя Гэсэра<sup>4</sup>, а также двух «портретов»: хана Хубилая и некоего князя<sup>5</sup> [СПбФ АРАН 152-1а-116. Л. 30]. Две иконы из трех (И-412, И-414) до 2007 г. хранились в старом собрании икон внутри Тибетского фонда, а третья (новый шифр И-701) — в художественном фонде (старый шифр Х-24). Логично было обратиться к материалам последнего в поиске двух «портретов», и один действительно был в нем найден, а именно — живописный свиток с изображением Хубилая и надписью на китайском (Х-59; В V 26 и № 121 по описи 1927 г.)<sup>6</sup>. Следующая единица хранения в художественном фонде (Х-60) представляет собой тонкий лист бумаги<sup>7</sup> с ксилографическим изображением двадцати фигур китайского буддийского пантеона. Интерпретация этого изображения как «портрета князя» выглядит неправдоподобно, кроме того, на ней не удалось найти шифров по описи 1927 г. и в составе пятой коллекции Б. Я. Владимирцова<sup>8</sup>. Впрочем, совсем исключить вероятность ошибочной интерпретации в инвентарной книге, по крайней мере до обнаружения искомого предмета, мы не можем<sup>9</sup>.

<sup>3</sup> Догадку о том, что литера V может означать именно номер некоей коллекции, была впервые высказана Н. В. Ямпольской 8 октября 2014 г. (при обсуждении доклада А. В. Зорина на Международной научной конференции «Б. Я. Владимирцов — выдающийся монголовед XX века», проходившей в ИВР РАН).

<sup>4</sup> Изображениями царя Гэсэра являются только две иконы: И-412 и И-414; третья (И-701) представляет собой икону девяти братьев *дра-лха*. Одна из них, изображающая Гэсэра в образе легендарного китайского полководца Гуань-ди (И-414), была опубликована с аннотацией в каталоге [Зорин, Иохвин, Крякина, 2013. № 106. С. 224–225]. С ней типологически сходна вторая икона Гэсэра, И-412, отличаясь только добавлением еще двух фигур в окружении божества. Третья икона, И-701, изображающая девятых братьев *дра-лха*, аналогична опубликованной иконе И-117 [Зорин, Иохвин, Крякина, 2013. № 104. С. 220–221].

<sup>5</sup> СПбФ АРАН. Ф. 152. Оп. 1а. Ед. хр. 116: Акт [о передаче портретов и икон, привезенных Б. Я. Владимирцовым из Пекина в 1926 г.]; см. л. 30.

<sup>6</sup> Мы благодарим нашего коллегу по отделу рукописей и документов ИВР РАН К. М. Богданова за помощь в выявлении этой единицы хранения.

<sup>7</sup> С обратной стороны листа для лучшей его сохранности были наклеены два слоя довольно грубой бумаги, между которыми вклеен слой негрунтованного полотна. Эти слои были сняты в ноябре 2014 г. художниками-реставраторами ОРД ИВР РАН Л. И. Крякиной и Е. С. Озерновой (Лобовой) при проведении работ по консервации данной единицы хранения.

<sup>8</sup> Икона была опубликована и детально проанализирована, см.: [Зайцев, Сизова, 2015].

<sup>9</sup> Данный предмет следует в составе художественного фонда за изображением Хубилая, на нем имеется «китайская надпись» (упоминаемая в акте приема-передачи).

Итак, четыре из пяти рассмотренных единиц хранения имеют на оборотной стороне шифры Азиатского Музея с отсылкой к описи 1927 г. В архиве ОРД ИВР РАН среди старых инвентарных книг хранится и инвентарь новых поступлений Азиатского Музея, касающихся Дальнего Востока за 1926–1929 гг. В нем под номерами 121–125 за 1927 г. (запись датирована 21 апреля 1927 г.) перечислены два портрета и три иконы, а перед ними, под номерами 83–120 — книги и рукописные материалы на монгольском и маньчжурском языках, и все вместе эти номера обозначены как поступившие в 1926 г. от Монгольской комиссии, а именно от Б. Я. Владимирцова [Арх. 8. Л. 11–13]<sup>10</sup>. Таким образом, стало понятно, что изобразительные материалы составляли единое целое с книгами, общее число которых значительно превосходило 15–16 номеров Монгольского фонда.

Впоследствии был обнаружен и акт приема-передачи книг: он хранится ныне в личном фонде Б. Я. Владимирцова в СПбФ АРАН<sup>11</sup>.

В задачи настоящей статьи не входит составление каталога этих предметов. Данная работа ведется В. П. Зайцевым и А. А. Сизовой. На данный момент выявлены 36 из 43 заявленных в списке единиц хранения в составе нескольких фондов рукописного собрания и в НБ ИВР РАН. Ограничимся здесь их краткой классификацией с указанием актуальных шифров:

#### I. Монгольские материалы (всего 15):

- 1) рукописи — 8;
  - 83 — № 1 — МФ: F 298<sup>12</sup>
  - 84 — № 2 — МФ: F 253
  - 85 — № 3 — МФ: F 226
  - 86 — № 4 — МФ: F 229
  - 87 — № 5 — МФ: F 252
  - 88 — № 6 — МФ: F 232
  - 89 — № 7 — МФ: F 233

Также стоит иметь в виду, что в инвентарной книге одна из икон описана неправильно.

<sup>10</sup> Архив ОРД ИВР РАН. Шифр Арх. 8. Инв. № 8: Инвентарь О 1926–1929 Дал[ьний] Восток; см. л. 11–13. См. также отчет о работе Азиатского Музея за 1927 г.: «Поступили следующие коллекции рукописей: коллекция рукописей и ксилографов, переданная Монгольской комиссией (из материалов, вывезенных из Пекина проф. Б. Я. Владимирцовым) в количестве 43 назв[аний] и 205 т[омов] (монгольские и монгольско-китайские, также монгольско-маньчжурско-китайские книги)» (СПбФ АРАН. Ф. 152. Оп. 1а. Ед. хр. 106: План на 1927–1928 бюджетный год и отчеты АМ за 1927 г.; см. л. 29).

<sup>11</sup> СПбФ АРАН. Ф. 780. Оп. 2. Ед. хр. 11: Акт [о передаче монгольских и маньчжурских книг, привезенных Б. Я. Владимирцовым из Пекина в 1926 г.].

<sup>12</sup> Первый номер — по описи 1926–1929 гг. (см. сн. 10); второй номер — внутренний номер пятой коллекции. Старые шифры пятой коллекции (начинающиеся с литеры «В» и римской цифры «V») проставлены на единицах хранения двумя разными способами — мелким почерком черной тушью (эти шифры были впоследствии зачеркнуты и здесь приводятся в круглых скобках) и более крупным почерком цветным (красным или синим) карандашом (эти шифры на книгах НБ ИВР РАН были впоследствии затерты).

- 107 — № 8 — МФ: F 304  
 2) ксилографы — 3;  
 103 — № 14 (21) — МФ: D 15 ex. 2  
 113 — № 15 — МФ: H 118  
 114 — № 16 — МФ: I 62

- 3) книги, напечатанные наборным шрифтом — 3;

92 — № (17) — НБ ИВР РАН: М  $\frac{S-B}{8}$

109 — № - (-) — НБ ИВР РАН: М  $\frac{S-A}{1}$

111 — № - (-) — НБ ИВР РАН: М  $\frac{S-A}{2}$

- 4) литография — 1;

98 — № - (22) — НБ ИВР РАН: М  $\frac{S-B}{5}$

## II. китайско-монгольские билингвы (всего 7):

- 1) книга, напечатанная наборным шрифтом — 1:

93 — № - (18) — НБ ИВР РАН: М  $\frac{S-B}{9}$

- 2) литографии — 5;

94 — № - (14) — НБ ИВР РАН: М  $\frac{S-L}{4}$  экз. 1

90 — № - (15) — НБ ИВР РАН: М  $\frac{S-B}{5}$

97 — № - (23) — НБ ИВР РАН: М  $\frac{S-B}{6}$

91 — № - (16) — НБ ИВР РАН: М  $\frac{S-B}{6}$

95 — № - (24) — НБ ИВР РАН: М  $\frac{S-B}{7}$

- 3) ксилограф — 1:

102 — № 11 — МФ: F 251

## III. маньчжуро-монгольский ксилограф — 1:

106 — № 10 — МФ: G 56

## IV. маньчжурские свитки — 5:

116 — № 17 (34) — МФ: B 108 mss

117 — № 19 — МФ: B 95 mss

118 — № 18 — МФ: B 106 mss

119 — № 21 (38) — МФ: B 94 mss

120 — № 20 (37) — МФ: B 107 mss

## V. монгольско-китайско-маньчжурские трилингвы — 4:

105 — № 9 — МФ: F 320

100 — № 12 — МФ: D 129

99 — № 13 — МФ: D 139

108 — № - (33) — НБ ИВР РАН: М  $\frac{S-L}{3}$

## VI. изобразительные материалы — 4:

121 — № 26 — ХФ: X 59

125 — № 24 — ИФ: И-414

124 — № 23 — ИФ: И-412

123 — № 22 — ИФ: И-701

## VII. неидентифицированные материалы — 7:

96, 101, 104, 110, 112, 115, 122 (ХФ: X 60?)

Отметим, что шифры пятой коллекции (начинающиеся с литеры «В» и римской цифры «V») проставлены на всех вещах, в нее входивших (кроме двух монгольских книг небольшого формата, напечатанных наборным шрифтом). Возможно, это было сделано самим Б. Я. Владимирцовым. Во всяком случае, в отчете о работе Азиатского Музея за 1927 г. зафиксировано, что «научн[ый] сотр[удник] I разр[яда] член-корр[еспондент] Б. Я. Владимирцов <...> [з]анимался разбором и описанием коллекции монгольских рукописей, вывезенных им из Пекина во время командировки в 1926 г. (211 библиотечных единиц) <...>»<sup>13</sup>.

Отдельно стоит сказать, что в той же инвентарной книге Азиатского Музея за 1927 г. под номерами 204–210 (запись от 6 мая 1927 г.) зафиксированы еще семь единиц, поступивших от Монгольской комиссии в лице Б. Я. Владимирцова<sup>14</sup>. В отчете Азиатского Музея за 1927 г. о них сказано: «7 номеров рукописей и разных материалов из прежних путешествий передал Б. Я. Владимирцов»<sup>15</sup>. Список составили:

1) четыре книги исторического характера (две монгольские рукописи, один монгольский «импринт», одна тибетская рукопись);

2) три пока не выявленные единицы хранения: одна литография, один машинописный текст и еще одна книга неясного типа.

Подробное описание этих изданий также готовится В. П. Зайцевым и А. А. Сизовой.

В заключение нельзя не отметить, что это не последние выявленные рукописи и старопечатные издания, связанные с именем Б. Я. Владимирцова. По крайней мере, в СПбФ Архива РАН в личном фонде академика имеется стопка текстов на монгольском, ойратском и тибетском языках<sup>16</sup>. Возможно, есть и другие материалы, которые еще ждут своего исследователя.

## Использованная литература

Баньковская, 2010: *Баньковская М. В.* Василий Михайлович Алексеев и Китай: Книга об отце. М.: Вост. лит. РАН, 2010 (*Ban'kovskaja M. V. Vasilii Mikhailovich Alekseev i Kitai: Kniga ob otse.* М.: Vost. lit. RAN, 2010).

Зайцев, Сизова, 2015: *Зайцев В. П., Сизова А. А.* Икона с изображением китайского буддийского пантеона из коллекции ИВР РАН // Письменные памятники Востока. № 2 (23), 2015. С. 96–115 (*Zaitsev V. P., Sizova A. A. Ikona s izobrazheniem kitaiskogo buddiiskogo pan-*

<sup>13</sup> СПбФ АРАН. Ф. 152. Оп. 1а. Ед. хр. 106; см. л. 30.

<sup>14</sup> Архив ОРД ИВР РАН. Шифр Арх. 8. Инв. № 8; см. л. 14 об. – 15.

<sup>15</sup> СПбФ АРАН. Ф. 152. Оп. 1а. Ед. хр. 106; см. л. 29.

<sup>16</sup> СПбФ АРАН. Ф. 780. Оп. 1. Ед. хр. 23: Монгольские, тибетские и калмыцкие рукописи XIX и XX вв. Фрагменты.

- teona iz kolektsii IVR RAN // Pis'mennye pamiatniki Vostoka. № 2 (23). 2015. S. 96—115).
- Зорин, 2014: *Зорин А. В.* Тибетский фонд ИВР РАН: история формирования, актуальное состояние и перспективы развития // Тибетология в Санкт-Петербурге. Вып. 1. СПб.: Петербургское Востоковедение, 2014. С. 164–172 (*Zorin A. V.* Tibetskii fond IVR RAN: istoriya formirovaniya, aktual'noe sostoianie i perspektivy razvitiya // Tibetologiya v Sankt-Peterburge. Vyp. 1. SPb.: Peterburgskoe Vostokovedenie, 2014. S. 164–172).
- Зорин, Иохвин, Крякина, 2013: Сто восемь буддийских икон из собрания Института восточных рукописей РАН / авт.-сост.: А. В. Зорин, М. Б. Иохвин, Л. И. Крякина; под общ. ред. А. В. Зорина; научный консультант А. А. Терентьев. СПб.: Петербургское Востоковедение, 2013 (Sto vosem' buddiiskikh ikon iz sobraniya Instituta vostochnykh rukopisei RAN / Avtory-sostaviteli: A. V. Zorin, M. B. Iokhvin, L. I. Kriakina; Pod obshch. red. A. V. Zorina; Nauchnyi konsul'tant A. A. Terent'ev. SPb.: Peterburgskoe Vostokovedenie, 2013).
- Пучковский, 1954: *Пучковский Л. С.* Собрание монгольских рукописей и ксилографов Института востоковедения Академии наук СССР // Учен. зап. Ин-та востоковедения. Т. IX. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1954. С. 90–127 (*Puchkovskii L. S.* Sobranie mongol'skikh rukopisei i ksilografov Instituta vostokovedeniya Akademii Nauk SSSR // Uchen. zap. In-ta vostokovedeniia. T. IX. M.; L.: Izd-vo AN SSSR, 1954. S. 90–127).
- Пучковский, 1957: *Пучковский Л. С.* Монгольские, бурят-монгольские и ойратские рукописи и ксилографы Института востоковедения. [Вып.] I: История, право. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1957 (*Puchkovskii L. S.* Mongol'skie, buriat-mongol'skie i oiratskie rukopisi i ksilografy Instituta vostokovedeniya. [Vyp.] I: Istoriia, pravo. M.; L.: Izd-vo AN SSSR, 1957).
- Сазыкин, 1986: *Сазыкин А. Г.* Монгольские рукописи и ксилографы, поступившие в Азиатский музей Российской Академии наук от Б. Я. Владимирцова // Mongolica: Памяти академика Бориса Яковлевича Владимирцова, 1884–1931. М.: Наука. ГРВЛ, 1986. С. 265–297 (*Sazykin A. G.* Mongol'skie rukopisi i ksilografy, postupivshie v Aziatskii muzei Rossiiskoi Akademii nauk ot B. Ia. Vladimircova // Mongolica: Pamiati akademika Borisa Iakovlevicha Vladimircova, 1884–1931. M.: Nauka; GRVL, 1986. S. 265–297).
- Сазыкин, 1988: *Сазыкин А. Г.* Каталог монгольских рукописей и ксилографов Института востоковедения Академии наук СССР. Том I. М.: Наука. ГРВЛ, 1988 (*Sazykin A. G.* Katalog mongol'skikh rukopisei i ksilografov Instituta vostokovedeniya Akademii nauk SSSR. Tom I. M.: Nauka; GRVL, 1988).

### Список сокращений

ИФ	— Иллюстративный фонд тибетско-монгольских коллекций ОРД ИВР РАН	ОРД ИВР РАН	— отдел рукописей и документов ИВР РАН
МРФ	— Фонд маньчжурских рукописей ОРД ИВР РАН	СПбФ АРАН	— Санкт-Петербургский филиал Архива Российской академии наук
МФ	— Монгольский фонд ОРД ИВР РАН	ХФ	— Художественный фонд ОРД ИВР РАН
НБ ИВР РАН	— Научная библиотека ИВР РАН		

### A. Zorin, A. Sizova

#### On the collection of books and paintings brought by B. Ya. Vladimirtsov from Beijing in 1926

This paper introduces some new data on the so-called Fifth B. Ya. Vladimirtsov Collection preserved in the Mongolian Fund of the IOM RAS. The documents regarding its transfer found in the St. Petersburg Branch of the Archives of the Russian Academy of Sciences and the IOM RAS Archives of the Orientalists allowed to ascertain that the items brought by B. Ya. Vladimirtsov from Beijing in 1926 were not limited with the sixteen books registered by L. S. Puchkovsky and A. G. Sazykin in their studies, the latter's list missing one of the books. The entire list included 43 entries: manuscripts, block prints, lithographs, «imprints» in Mongolian and Manchu, as well as some bilingual and trilingual books, and paintings. Moreover, it turned out that in 1927 B. Ya. Vladimirtsov passed seven more items to the Asiatic Museum.

**Key words:** B. Ya. Vladimirtsov, Mongolian books, icons, collection of the Asiatic Museum.